

Специальность / Speciality:

6-05-0232-03 Славянская филология / 6-05-0232-03 Slavic Philology

Учебная дисциплина, модуль / Academic discipline, module:

Введение в переводоведение (чешский язык), пропедевтический модуль / Introduction to Translation Studies (Czech),
Propaedeutic module

Краткое содержание учебной дисциплины, модуля / Brief summary	Перевод как вид коммуникации. Переводоведение как наука. История перевода. Виды перевода. Основная единица перевода. Проблема эквивалентности и адекватности перевода. Классификации переводческих приёмов в переводоведении. Переводческие трансформации. Источники помех в межъязыковой коммуникации. Лексические аспекты перевода. Грамматические аспекты перевода. Прагматические аспекты перевода. Типология переводческих ошибок. Этика переводчика.	Translation as a type of communication. Translation studies. History of translation. Types of translation. The fundamental unit of translation. The problem of equivalence and adequacy in translation. Classifications of translation techniques in translation studies. Transformations. Sources of interference in interlingual communication. Lexical aspects of translation. Grammatical aspects of translation. Pragmatic aspects of translation. Typology of translator's errors. Ethics of the translator.
Формируемые компетенции / The formed competences	Применять основные понятия переводоведения в профессиональной деятельности.	Apply the basic concepts of translation studies in a professional activity.
Результаты обучения (знать, уметь, владеть) / Learning outcomes (know, be able to, have skills in)	В результате изучения учебной дисциплины студент должен: знать: основные понятия и термины, составляющие базу современной переводческой науки;	As a result of studying the academic discipline, the student must: know: the fundamental concepts and terms that form the basis of the modern translation studies;

	<p>основные этапы становления переводоведения как самостоятельной научной дисциплины; задачи, функции и цель перевода; параметры, определяющие качество перевода; уметь: применять на практике базовые навыки перевода с иностранного языка на родной и с родного языка на иностранный с использованием традиционных методов и современных информационных технологий; определять качество перевода; пользоваться различными типами словарей; владеть: основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области переводоведения; основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации; навыками работы с компьютером как средством управления информацией; навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях.</p>	<p>the main stages of the development of translation studies as an independent scientific discipline; tasks, functions and purpose of translation; parameters of the quality of translation; be able to: apply basic skills of translation from a foreign language into a native language and from a native language into a foreign language using traditional methods and modern information technologies; assess the quality of translation; use different types of dictionaries; have skills in : using basic methods and techniques of research and practical work in the field of translation studies; using basic methods, ways and means of obtaining, storing and processing information; using computer as a tool for managing information; working with information in global computer networks.</p>
Семестр изучения учебной дисциплины, модуля / Semester of study	3	3

Пререквизиты / Prerequisites	Славянский язык, теоретическая грамматика славянского языка (I)	Slavic Language, Theoretical Grammar of the Slavic Language (I)
Трудоемкость в зачетных единицах (кредитах) / Credit units	3	3
Количество аудиторных часов и часов самостоятельной работы / Academic hour of students' class work, hours of self-directed learning	50/58	50/58
Требования и формы текущей и промежуточной аттестации / Requirements and forms of current and interim certification	Опрос, тест, устный и письменный перевод / экзамен	Questioning, test, interpretation and translation / exam